

日本著名儿童文学作家经典作品
滋养几代少年儿童读者稚嫩心灵

课外作业代写公司

[日] 古田足日 著

[日] NAGANO HIDEKO 绘

草莓山坡 译



接力出版社
Publishing House

全国优秀出版社
NATIONAL PUBLISHING HOUSE IN CHINA

课外作业代写公司

KEWAI ZUOYE DAIXIE GONGSI

[日] 古田足日 著
[日] NAGANO HIDEKO 绘
草莓山坡 译



接力出版社
Publishing House

桂图登字:20-2005-209

Text copyright © 2001 by Taruhi FURUTA

Illustrations copyright © 2001 by Hideko NAGANO

First published in Japan in 2001 under the title

“SHIMPAN SHUKUDAI HIKIUKU KABUSHIKIGAISHA”

by RIRON - SHA Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights arranged with RIRON - SHA Co., Ltd.

through Japan Foreign - Rights Centre

图书在版编目 (CIP) 数据

课外作业代写公司/(日)古田足日著;(日)NAGANO HIDEKO 绘;
草莓山坡译. — 南宁:接力出版社,2006. 1

ISBN 7 - 80732 - 194 - 6

I. 课… II. ①古…②N…③草… III. 儿童文学 - 中篇小说 - 日本
- 现代 IV. I313. 84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 148704 号

责任编辑:兰文娟 装帧设计:小 璐

责任校对:蒋强富 责任监印:刘 笠

出版人:李元君

出版发行:接力出版社

社址:广西南宁市园湖南路9号 邮编:530022

电话:0771-5863339 (发行部) 5866644 (总编室)

传真:0771-5863291 (发行部) 5850435 (办公室)

E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销:新华书店

印制:北京市鑫丰华彩印有限公司

开本:880毫米×1250毫米 1/32

印张:7.5 字数:150千字

版次:2006年2月第1版 印次:2006年2月第1次印刷

印数:00 001—10 000册

定价:15.00元

版权所有 侵权必究

凡属合法出版之本书,环衬均采用接力出版社特制水印防伪专用纸,该专用防伪纸迎光透视可看出接力出版社社标及专用字。凡无特制水印防伪专用纸者均属未经授权之版本,本书出版者将予以追究。

质量服务承诺:如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题,可直接向本社调换。

服务电话:0771-5864694 5863291

儿童文学：一种人生的大智慧

朱自强

中国海洋大学文学院教授 博士生导师

儿童文学研究所所长

对于我来说，日本儿童文学作家古田足日的长篇小说《课外作业代写公司》是一部熟悉而又感到亲切的作品。

十八年前，我受教育部派遣，第一次去日本留学。有感于国内儿童文学研究的局限，我选定的研究课题是儿童文学。他山之石，可以攻玉，是我作这一选择的重要原因。到日本不久，恰逢日本儿童文学学会的研讨会在我所留学的东京学艺大学举行，在大会上，我经中国儿童文学研究专家河野孝之先生介绍，得以与古田足日先生结识。在东京留学期间，在我所参与的日中儿童文学交流中心的筹备会、任大霖先生和古田足日先生讲演会等场合，我多次与古田足日先生见面。1988年4月10日，我还和在日留学的著名儿童文学作家彭懿一起，



应邀到位于东京久留米的古田先生家做客，度过了难忘的一天。

古田足日先生不仅是一位著名的作家，而且还是对战后日本儿童文学的发展具有重大影响的批评家。他的《再见吧，未明》、《近代童话的崩溃》、《〈蜘蛛之丝〉是名作吗？》等评论颠覆日本近代儿童文学的传统，呼唤日本儿童文学要表现具有行动活力的儿童，成为战后日本儿童文学研究的重要文献。对于正在探求自身的儿童文学观的我来说，古田足日先生的创作和评论，都成为我吸收滋养的资源。

《课外作业代写公司》最初是以《前进！我们的海盗旗》为题，于1964年1月至1965年2月在《教育研究》杂志上连载，1966年改为现在的题目，由理论社出版单行本，1967年获日本儿童文学者协会奖。

在我眼里，这部作品是20世纪60年代日本儿童文学的重要收获之一。1992年，希望出版社出版《世界儿童文学事典》时，我负责拟定、撰写日本儿童文学的这部分词条，就将《课外作业代写公司》（当时，我把书名译为《作业承包股份公司》）收入了该辞典。时隔十三年，重读这部作品，想到今天中国的孩子的童年生态被破坏的程度，比之四十年前古田先生描写的日本儿童，有过之而无不及，深感这是深刻触及社会和教育问题的前瞻之作。



在撰写这篇序文时，我将译文与我家里的日文原作（理论社1973年爱藏版初版1980年6月第41次印刷本）进行了比照。我发现译者所依照的版本与最早的版本相比，作了很多修改。特别是第二章《过去、现在和未来》改动甚大。《现在也野蛮》、《“过家家的痕迹”》、《美津惠的大发现》、《野蛮是什么？未来是什么？》这些小节标题都是我手里的版本所没有的。一处最重要的小节标题的改动，是《报春鸟》变成了《花忍者》，其内容上的改动，是把宇野浩二的故事《报春鸟》换成了新的故事《花忍者》。

我感到，这一改动意味深长。日本有句谚语，“饭团子比花儿实惠”，表现和主张的是功利主义的人生观。《花忍者》里的少年佐平不喜欢能赚到钱钞、换取物品的忍者的工作，宁肯与花为伴，也不愿为成为忍者去修行，终于为花而死，成了“花忍者”。与宇野浩二的《报春鸟》这一故事相比，《花忍者》显然在揭露、批判日本的应试教育体制方面，更具有针对性和象征、隐喻的功能。佐平的命运是应试教育体制下的儿童们的命运的写照。顺应应试教育体制者“昌”，逆应试教育体制者亡。我在“昌”字上加了引号，意指顺应应试教育体制者还是面临着“死亡”——自由、超越精神的死亡。

古田足日先生在理论社1973年爱藏版初版本的《新装本后记》中写道：“我在阅读这个新装本的校样时心



想：教育是什么？儿童的成长是什么？其评价体系又是什么？我要重新思考这些问题。”我想，《报春鸟》变成了《花忍者》这一改动，肯定是作家重新思考教育的本质、儿童成长的本质等问题中的一个结晶。作家持续不断地思索，把对这些问题的追问，在修改的作品中进一步引向了深入。古田足日先生以儿童文学作品探究、处理人类社会的重大问题的思想力，以及对儿童文学创作全力以赴、不断打磨、精益求精的姿态，令我真想脱帽致敬。

在古田足日先生家做客的那天，先生送给我好多种他的大作。其中既有后来我所翻译的批判现代文明的幻想小说《蛇山的爱子》，也有先生的讲演文集《重新审视看待儿童的目光》。“我们一直认为儿童的生活就是上学读书，放学以后，则做游戏、学习、帮家里干活。在我是孩子的时候，大人们常说‘好好学习，好好游戏’这句话，儿童自身也认为孩子就该是这样的。”讲演文集中的这句话，我在谈论童年问题、批判应试教育对童年生态的破坏时，曾经多次引用。细想起来，这次我欣然答应为《课外作业代写公司》的中译本作序，并且重读这部作品，又何尝不是借他人酒杯，浇自己心中块垒的又一次“引用”。

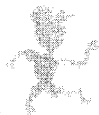
第一次读日文本《课外作业代写公司》时，我的孩子还不到四岁。如今，儿子已经长大成人。小说中阿毅



他们对应试教育的怀疑、反抗，对人性真义的探寻，我的儿子都一一经历过。值得庆幸的是，我最终无条件地支持了儿子对应试教育的叛逆，把“取消考试和课外作业”这一阿毅们的理想，变成了儿子的现实。我很难量化地说，我从《课外作业代写公司》中汲取过多少智慧，但是，我的确可以依据自身的经验证明，这是一部真正关爱孩子，写给孩子的书。

当然，这也是一部所有关怀孩子的成长，渴望为孩子打造幸福人生的家长、老师都应该悉心阅读的书。阅读这本书，对大人的人生智慧是一场考验，也是一次提升。

是的，儿童文学本来就是蕴涵着人生大智慧的一种大写的文学！



引 子

即使你讨厌胡萝卜，
你还是非吃不可。
即使你讨厌课外作业，
你还是非做不可。

为什么世界上会有课外作业呢？
胡萝卜跟课外作业到底有哪些区别呢？



目 录

儿童文学：一种人生的大智慧 1

引 子 1

第一章 课外作业代写公司 1

1. 最新消息 2

2. 好高的签约金！ 9

3. 活泼可爱的推销员 15

4. 认定正确的事 21

5. 四季和作业都不会消失 28

6. 发现格陵兰岛 35

7. 捅娄子的只有三郎他们吗？ 42

8. 讨厌赔偿 49

9. 解散仪式 55

第二章 过去、现在和未来 62

1. 新学年 63

2. 花忍者 70

3. 现在也野蛮 89



4. 破碎的梦	100
5. 过去、现在和未来，以及野蛮	106
6. 三种未来	117
7. 把学校和家庭看成地狱	127
8. “过家家的痕迹”	131
9. 美津惠的大发现	142
10. 野蛮是什么？未来是什么？	147
第三章 前进！我们的队伍	155
1. 新闻部	156
2. 坏小子官平	163
3. 没人理睬的提议	170
4. 孤立坏小子	177
5. 优等生也要道歉	184
6. 小树林里的和解	191
7. 成绩册	196
8. 真难懂的宪法	204
9. 吉田的新发现	210
10. 关于未来的报告	216





第一章 课外作业代写公司



1. 最新消息

故事还是先从课外作业代写公司说起吧。

这家公司,正如其名,是一家为学生代写课外作业的公司。

比方说吧,老师布置了这么一道课外作业题,内容是画出日本江户时代的交通地图。很显然,亲自去调查、描图太麻烦,这时,只需委托给这家公司就万事大吉了。到傍晚时分,地图肯定会准时送达。

因此,只要把课外作业委托给了这家公司,当母亲催促说:
“今天有课外作业吗?做完了吗?”

“噢,噢,做完了。”

可以回答得很干脆,尽可痛痛快快地看一通电视。

你兴许会问:这么方便的公司,世上真的会有吗?

有的。答案是肯定的。

它就是由樱花市樱花小学五年级三班的同学创建的。(这里的学校用的是化名。要是把真名说出来,若是给学校的老师或是PTA^①里的大人物知道了,公司里的同学

^① 英文 Parent - Teacher Association 缩写,意为家长—教师联络会。



会马上挨训的。)公司里的社长是孩子,成员也是孩子。

让我们到社长那儿去采访一下吧。

公司所在的地址,是樱花之丘公寓六号楼408室。爬上四楼,往右边一拐的房间就是。

公司没有挂出课外作业代写公司这样的招牌,而是挂了一块名为村山正夫的门牌。

“要是挂出公司的招牌,准会挨老妈一顿臭骂。说白了,我们不就是集中在一起学习功课嘛!”村山社长解释道。

社长是一位眼睛滴溜溜转、脸盘大大圆圆的少年,是门牌上出现的村山正夫家的长子,名字叫阿毅。父母亲是双职工,这位社长每天都把钥匙挂在脖子上去上学。

“这家公司啊,是咱们五三班的同学创立的,但不是所有同学都参加进来了。公司的成员除我之外还有五个人,其中有两位现在已经去图书馆了。我来介绍一下留下来的三位吧。”

于是,坐在桌边的三位里,个子最小的一位精神饱满地站了起来。

“我是村山文男。是公司的见习职员。”

“他是我弟弟。本公司里唯一一位四年级学生。”

接下来,一位长发披肩、苗条可人的女生微笑着,彬彬有礼地致意。

“这位是丘美津惠。公司的智囊,核心成员。”



据介绍，丘美津惠的工作就是去取类似“帮我做作业”的订单。

“请多关照。”

丘美津惠坐下后，一位行动敏捷的少年站起身来。他个头不高，顶多比文男略高一点。

“我是大野三郎，人称矮脚鸡毛信。我的消息最灵通，所以赢得一个矮脚鸡毛信的绰号，我可为这个绰号感到自豪呢。我的工作是在调查组，比方说要调查不同年级的学生布置过什么样的课外作业，这是非我莫属的工作。首先提供线索，出点子策划这家公司的，就是在下。”

那么，三郎到底提供了什么新闻线索，又是为什么想到要创建课外作业代写公司的呢？

那是一个多月前的事。

那一天，在阿毅家中，良宏跟明子赶了过来，他们要在一起练习忍术。

提起忍术练习，那可是了不得。现在三人正在进行的，便是忍术初级中的一小节：闭气。

阿毅的脸已经憋得红彤彤的。

明子和良宏盯着时钟。

“四十五秒，四十六秒……五十秒。”

到了五十五秒时，阿毅终于噗的一声长呼了一口气。



“哎呀，真难受。”

“才五十五秒，有点差劲呀！”明子说道。

“是呀。首先得向一分钟的纪录看齐。该我来了。”
良宏接口道。

“那我们两个一起来吧。忍者一般都是两个人一起行动的。一、二、三！”

两个男孩同时屏住了呼吸。

明子斜眼望着闹钟的秒针。

滴答、滴答、滴答……

秒针的走动声，烦人地敲着明子的耳鼓。

——是呀，时间过得真快呀！

明子蓦地想起了什么。时光匆匆流逝，玩这种游戏，



她觉得有些对不起妈妈。

明子没有父亲。母亲是做家政的，大哥已经在公司上班了，二哥是布匹店的雇员，他晚上还要去非全日制高中上课。

“明子，你脑子灵活，我们会一直把你供到上大学。你呀，最好变得跟居里夫人那样。”

两位兄长时常这样念叨。

连上中学二年级的姐姐也鼓励说：

“明子只管学习就可以了。厨房里的活，我来干。”

明子的学习成绩确实非常优秀。只有一门功课是4分，其余全部都是5分。她每周上两次私塾，在私塾里的考试成绩，比小学六年级学生还出色。

“明子啊，你要是将来想上东京大学，还要再加油啊。”

哥哥们常这样对她说。

因此，明子觉得跟阿毅他们一起玩忍术初级的游戏有些对不住母亲跟哥哥。

——学校阅览室里的书要是再多一点就好啦，那样，就用不着在这块小地方磨蹭了。

明子心里想着。她的脑海里浮现出吉田他们的面孔来，他们曾经在走廊上吧嗒吧嗒奔跑，还超过了明子。

昨天，老师布置了这样一道课外作业：列举出五种日本重要的进口物资，并查清楚进口国的国名。课本里